

# Quartierspielplatz "Halde" in Baden/AG = Place de jeux du quartier "Halde" à Baden/AG = "Halde" district playground at Baden/Aargau

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **18 (1979)**

Heft 1: **Mein schönster Spielplatz = Ma plus belle place de jeux = My nicest playground**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135118>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Quartierspielplatz «Halde» in Baden/AG

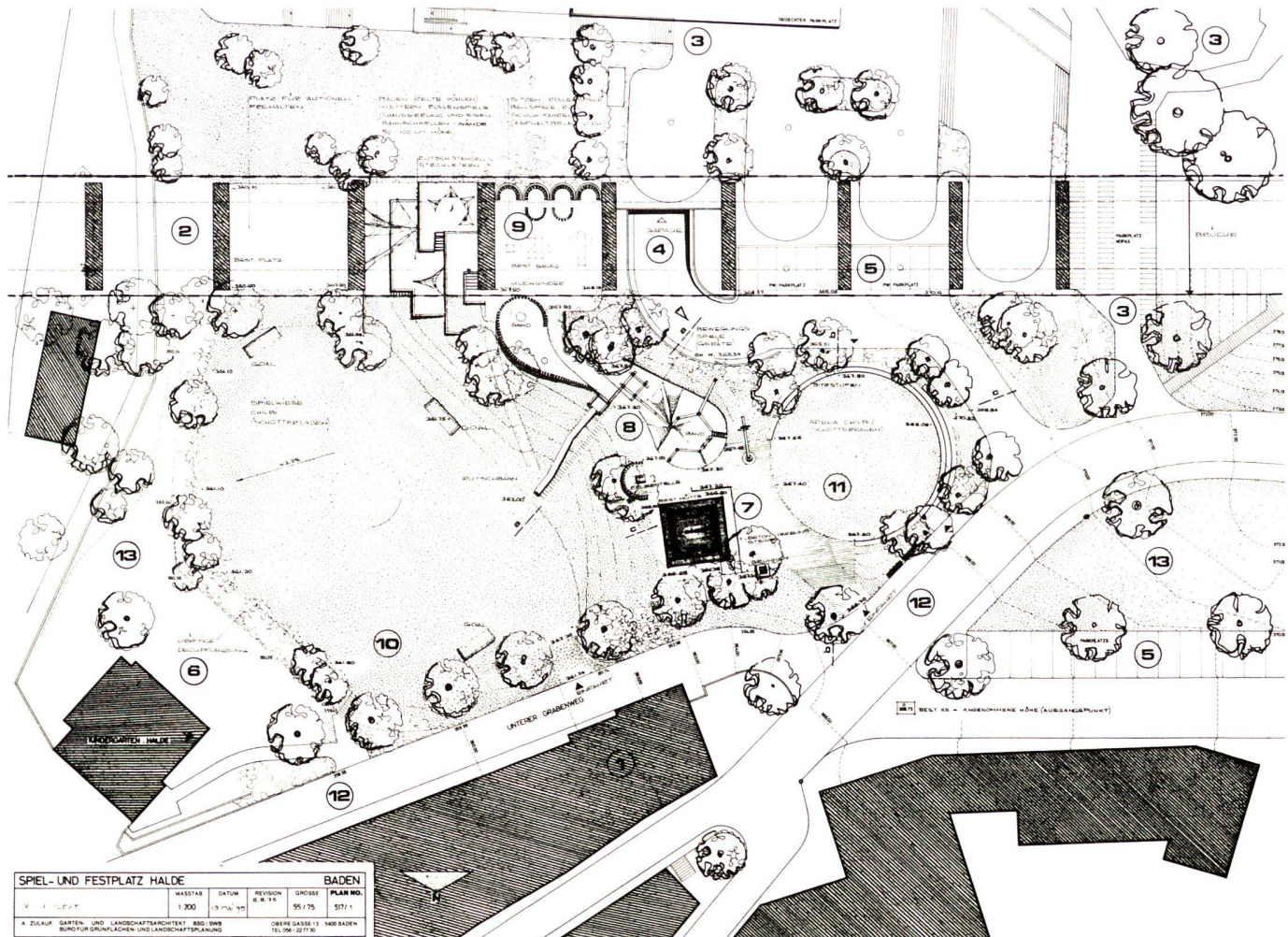
Projektierung und Bauleitung:  
A. Zulauf, Gartenarchitekt BSG/SWB,  
Baden AG  
Mitarbeiter: Rainer Zulauf,  
Gartenarchitekt HTL  
Design der Spielgeräte: Dieter Zulauf

## Place de jeux du quartier «Halde» à Baden/AG

Projet et direction des travaux:  
A. Zulauf, architecte-paysagiste FSAP/SWB,  
Baden AG  
Collaborateurs: Rainer Zulauf,  
architecte-paysagiste ETS  
Design des engins de jeu: Dieter Zulauf

## «Halde» District Playground at Baden/Aargau

Project and construction management:  
A. Zulauf, Garden Architect BSG/SWB,  
Baden  
Collaborator: Rainer Zulauf,  
Garden Architect HTL  
Design of games equipment: Dieter Zulauf



- 1 Altstadt-Randbauten am «Graben»
- 2 Strassenbrücke über das Tal der Limmat
- 3 Schulanlage / Zugänge zu den Pausenplätzen / Velopark
- 4 Einfahrt Tiefgarage
- 5 Parkplätze
- 6 Kindergarten
- 7 «Holzhütte» als Zentrum der Spielanlagen / Kommunikation jung und alt
- 8 Spielgeräte / Sandplatz / grosse Rutsche an Böschung / Feuerstelle / Brunnen
- 9 Spielanlagen / Spielmöglichkeiten unter der Brücke
- 10 Spielwiese / Kirchweihplatz aus Schotterrasen
- 11 Arena: Spielplatz / Platz für Karussell / festliche Anlässe
- 12 Diese Strassen können vielfach zu Spiel- und Festzwecken benützt werden, da nur Zubringerverkehr für Anlieger gestattet
- 13 Bestehende Grünanlagen vor der Stadt mit altem, schönem Baumbestand

- 1 Construction bordant la vieille ville au «Graben»
- 2 Pont routier enjambant la vallée de la Limmat
- 3 Complexe scolaire / Accès aux places de récréation / Parc à vélos
- 4 Entrée du garage souterrain
- 5 Places de parc
- 6 Jardin d'enfants
- 7 «Cabane en bois», centre des installations de jeux / Communication jeunes et vieux
- 8 Engins de jeu / Place de sable / Grand toboggan sur le talus / Foyer / Fontaine
- 9 Installations de jeux / Possibilités de jouer sous le pont
- 10 Parc de jeux / Place de fêtes avec gazon et pierraille
- 11 Arène: Place de jeux / Place pour les carrousels / Festivités
- 12 Ces rues peuvent fréquemment être utilisées pour le jeu et les fêtes, car le trafic n'est autorisé que pour les riverains
- 13 Espaces verts existants aux abords de la ville, peuplés d'anciens et magnifiques arbres

- 1 Old buildings on the outskirts of the centre
- 2 Road bridge across Limmat River
- 3 School building, access to the yards which students can use during intervals, bicycle park
- 4 Entrance to underground garage
- 5 Parking spaces
- 6 Kindergarten
- 7 Wooden shack as the centre of the facility / communication among the generations
- 8 Games equipment / sand pit / large slide on slope / fireplace / fountain
- 9 Games installations / possibilities to play under the bridge
- 10 Playing field / kermess yard in the shape of gravel terraces
- 11 Arena: Playground / space for merry-go-round / Festive events
- 12 These streets may largely be used for games and festivities since only residents may use them
- 13 Existing verdure on the town's outskirts with a stand of old fine trees

Aufgrund eines Spielplatzkonzeptes werden in Baden (20 000 Einwohner) seit Jahren grössere Kinder-Spielanlagen erstellt. Das Spielplatzkonzept erweist sich für Baden als sinnvoll, da das Bedürfnis nach Spielanlagen in den einzelnen Quartieren sehr unterschiedlich ist. Befragungen ergaben und die Erfahrungen bestätigten, dass z. B. in Quartieren, die sich mehrheitlich aus Einfamilienhäusern mit Umschwung oder Mehrfamilienhaus-Ueberbauungen mit grossem Grünflächenanteil zusammensetzen, spezielle Spielanlagen völlig unnützlich sind. Ruhige Quartierstrassen können hier ohne weiteres als Spielräume dienen, abgesehen davon, dass auch Erholungsgebiete sich in unmittelbarer Nähe befinden. Die Erstellung von Spielanlagen kann sich somit auf die Siedlungsräume beschränken, in denen von der städtischen Situation her ein besonderes Bedürfnis nach solchen gegeben ist. Und das ist auch der Fall beim Spielplatz «Halde», der im Rahmen des Realisierungsprogrammes 1975 erstellt wurde.

Das Gelände der «Halde» im alten Stadtgraben befindet sich unmittelbar «vor den Toren» der Altstadt und diente schon seit Jahren sowohl den Kindern als Spielgelände als auch der Bevölkerung von Stadt und Region für festliche Anlässe wie Kirchweih, Fasnacht, ja sogar für grössere, regionale Veranstaltungen.

Es war der Wunsch der Einwohner aus dem Altstadtquartier und speziell auch der Ladenbesitzer der Stadt, dieses Areal umzugestalten und zusätzlich mit attraktiven Spielmöglichkeiten zu versehen; einerseits um die Kinder von den umliegenden Strassen wegzulocken, aber auch, um den Kindern aus der Region etwas zu bieten während des Gangs ihrer Eltern zum Einkauf in der Altstadt.

Depuis plusieurs années, d'importantes installations de jeux pour enfants sont réalisées à Baden (20 000 habitants), sur la base d'un concept des places de jeux. Ce concept des places de jeux se révèle judicieux pour Baden, car le besoin en installations de jeux est très différent selon les quartiers. Des résultats d'enquêtes confirmés par les expériences ont démontré que dans des quartiers principalement composés de maisons particulières avec dégagement ou de lotissements de maisons multifamiliales entourés de grandes espaces verts par exemple des installations de jeux spéciales étaient totalement inutiles. Dans ces cas, des rues de quartier tranquilles peuvent sans problème servir d'aires de jeux, sans compter que des zones de détente se trouvent également à proximité. La réalisation d'installations de jeux peut ainsi se limiter aux habitats qui par leur situation urbaine ont un besoin particulier. Et c'est précisément le cas pour la place de jeux «Halde» qui a été aménagée dans le cadre du programme de réalisation de 1975.

Le terrain de la «Halde» recouvrant l'ancien fossé de la cité est situé aux portes de la vieille ville et il servait depuis de nombreuses années déjà aussi bien de terrain de jeux aux enfants que de place des fêtes à la population de la ville et de la région pour des occasions telles que kermesse, carnaval, et même pour des manifestations régionales plus importantes.

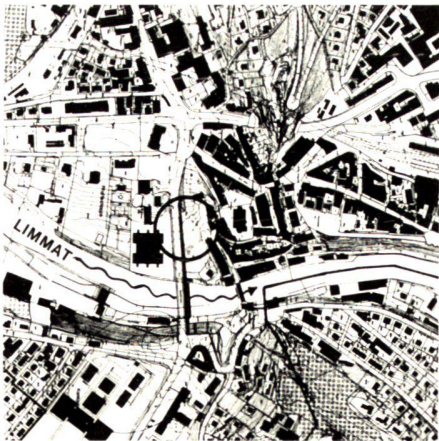
Les habitants du quartier de la vieille ville et les commerçants de la ville particulièrement souhaitaient que cette aire soit transformée et, accessoirement, dotée de possibilités de jeu attrayantes; d'une part pour attirer les enfants des rues avoisinantes, mais également pour offrir quelque chose aux enfants de la région pendant que leurs

Pursuant to a general playground policy major children's playgrounds have been created at Baden (pop. 20,000) for years. This policy proves to be adequate since the need for such facilities varies widely in the various districts. Surveys have shown and experience has confirmed that special play facilities are entirely useless e. g. in areas largely comprising homes that stand in their own grounds and blocks with generous verdant open spaces. Quiet suburban streets may readily serve as spaces for play and games, quite apart from the fact that recreational areas are quite nearby. Playgrounds may be limited to developed areas where a special need therefor is felt which arises from the urban situation. And this is the case with the «Halde» playground which was created within the framework of the 1975 realization programme.

The «Halde» site in the old town moat is located directly «at the gates» of the old town and had for years served as a playground to children and the population of the town and region for festive occasions such as kermess, carnival and even for major regional events.

It was the wish of the inhabitants of the old urban district and, more particularly, of town shopkeepers that this site be redesigned and additionally provided with attractive facilities for games and play; on the one hand to lure children away from the adjacent streets and, on the other, to put something at the regional children's disposal while their parents went into town to shop.

The new facilities had to be so disposed and concentrated that the more or less flat continuous areas could be kept open to accommodate showmen's major stalls, merry-go-rounds and the like. These large



Standort des Quartierspielplatzes «Halde» in Baden.

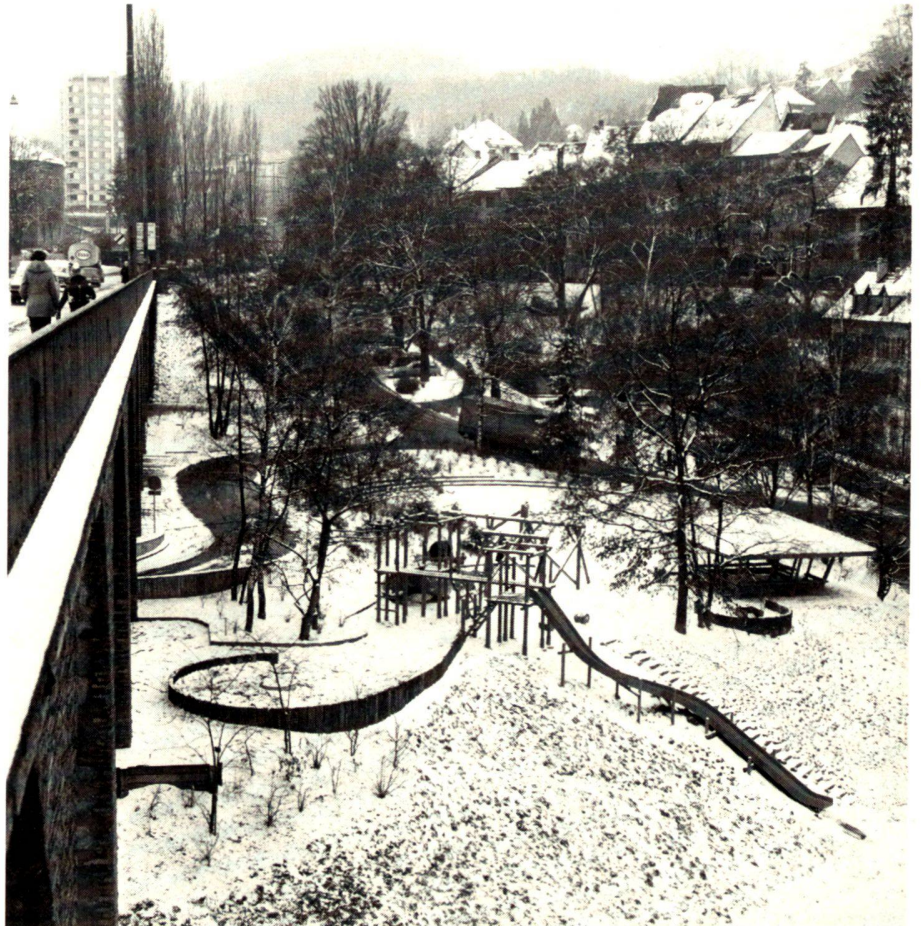
Site de la place de jeux du quartier «Halde» à Baden.

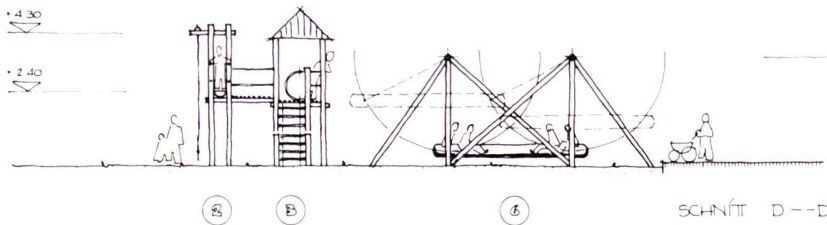
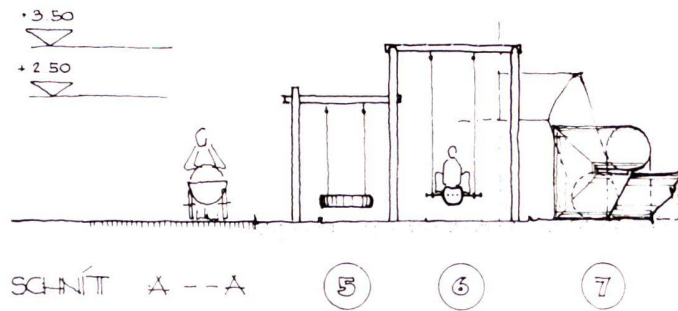
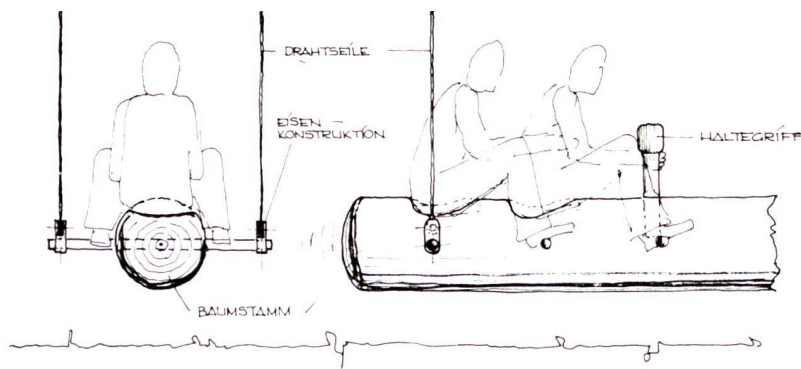
Site of the «Halde» neighbourhood playground at Baden.

Gesamtansicht des Quartierspielplatzes «Halde» in Baden. Bild: A. Zulauf

Vue d'ensemble de la place de jeux du quartier «Halde» à Baden. Photo: A. Zulauf

A general view of the «Halde» neighbourhood playground at Baden. Photograph: A. Zulauf





Detail der Stammschaukel.  
 Détail du tronç-balançoire.  
 Detail of the trunk seesaw.

Die neuen Spielmöglichkeiten mussten so aufgestellt und konzentriert werden, dass die einigermassen ebenen, zusammenhängenden Flächen für das Aufstellen von grösseren Schaustellerbuden, Karusells usw. freigehalten werden konnten. Diese grösseren Freiflächen dürfen ganzjährig für Ballspiele aller Art und im Winter zum Schlitteln benützt werden.

Bei der Planung mussten die neue Einfahrt zur Tiefgarage, die Zugänge zum neuen Schulhaus sowie natürlich die vielen bestehenden Bäume, die seit vielen Jahrzehnten den «Graben» prägen, miteinbezogen werden.

Die grösste «Belastung» der Spielanlagen bringt der Andrang von zeitweise gegen 100 Schülern aus dem nahen Schulhaus während der Pausen sowie vor und nach der Schulzeit. Da ist es nicht verwunderlich, wenn selbst stärkste Holzkonstruktionen und armdicke Nylonseile gelegentlich repariert oder ersetzt werden müssen.

Die grosse Holzhütte dient den Kindern als Schlechtwetterunterstand, aber auch Müttern und alten Leuten als Treffpunkt für ein Plauderstündchen angesichts des frohen Spiels. Die trockenen Flächen unter der Strassenbrücke wurden z. T. terrassiert, um den Bau von «Hütten», Seilbrücken usw. besser zu ermöglichen. Ein Teil dieser Flächen wurde asphaltiert und ist für kleine Ballspiele und ähnliche Unterhaltungen sehr beliebt.

Die Erfahrungen der wenigen Jahre seit der Erstellung dieser Anlageteile haben gezeigt, dass das Konzept richtig ist und der Aufwand sich gelohnt hat.

parents parcourent la vieille ville pour faire leurs achats.

Les nouvelles possibilités de jeu devaient être aménagées et concentrées de telle façon que les surfaces contiguës tant soit peu planes puissent être conservées libres pour y dresser de grandes baraques foraines, des carrousels, etc. Ces grandes surfaces dégagées peuvent être utilisées toute l'année pour des jeux de ballon et en hiver pour patiner.

Le projet devait inclure le nouvel accès au garage souterrain, les abords du nouveau bâtiment scolaire et naturellement les nombreux arbres existants qui, depuis des années, font la fierté du «Graben».

C'est pendant les récréations, ainsi qu'avant et après l'école, alors que parfois jusqu'à 100 élèves les prennent d'assaut, que les installations de jeux subissent le plus fort encombrement. Il n'est par conséquent pas étonnant que même les constructions en bois les plus solides et les cordes en nylon de la grosseur d'un bras doivent être de temps à autre réparées ou remplacées.

La grande cabane en bois sert d'abri aux enfants en cas de mauvais temps, mais également de point de rencontre aux mères et aux personnes âgées qui y bavardent tout en regardant s'ébattre joyeusement les enfants. Les surfaces abritées sous le pont routier ont été partiellement terrassées pour permettre d'y construire plus facilement des huttes, des ponts de cordages, etc. Une partie de ces surfaces ont été asphaltées et elles sont très appréciées pour les petits jeux de balle et autres divertissements semblables.

Les expériences faites au cours des quelques années qui se sont écoulées depuis la mise en place de ces éléments d'aménagement ont prouvé que le concept est valable et que les dépenses ont été consenties à bon escient.

open areas may be used for ball games of all kinds the year round and for tobogganing in winter.

Planning had to make allowance for the new entrance to the underground garage, access lanes to the new school building and, naturally, the many trees which had for decades impressed their stamp on the site.

The greatest «burden» on the play facility are the up to a hundred students from the nearby school during intervals and before and after school. It is thus hardly to be wondered at that even the sturdiest timber construction and nylon ropes as thick as an arm must occasionally be repaired or replaced.

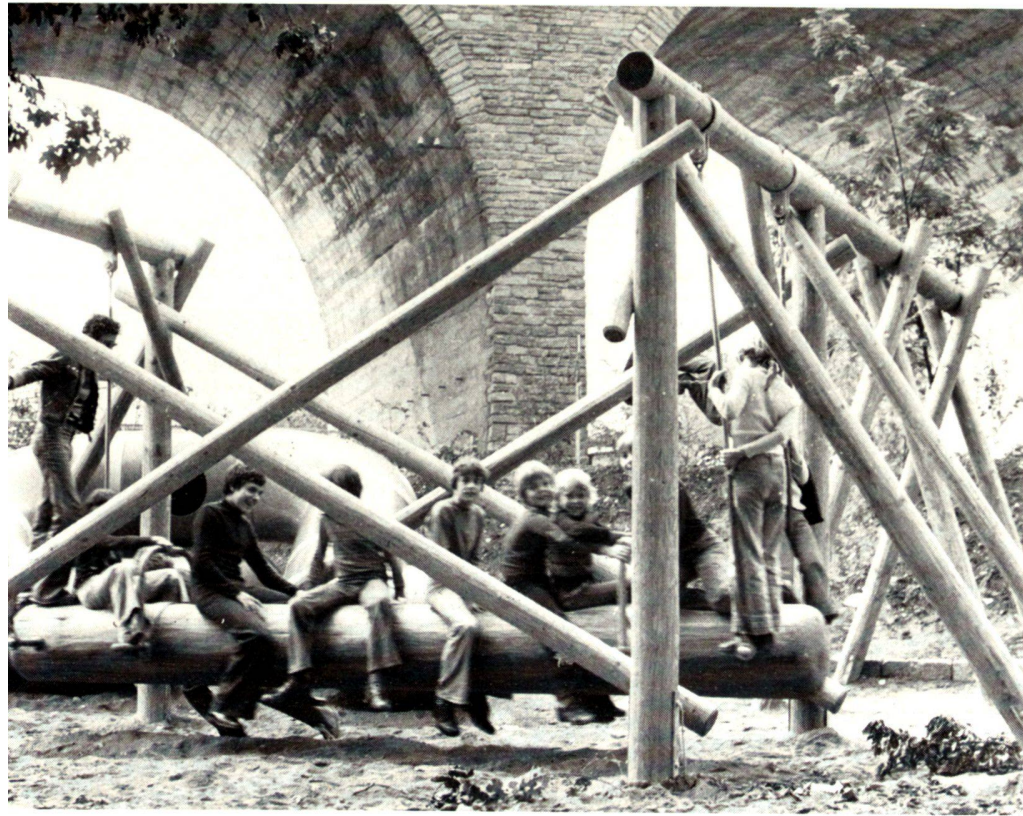
The large wooden cabin serves the children as a refuge in bad weather but also mothers and elderly people as a rendezvous for a little chin-wag while they can keep an eye on their happily playing children. The dry spots underneath the road bridge were partly terraced so as to enable huts, rope bridges and the like to be more easily constructed. Part of these areas was asphalted and is very popular for small-scale ball games and similar pastimes.

Experience made in the course of the few years that have passed since these facilities were provided has shown that the policy is adequate and has repaid the funds required.

Auftraggeber: Stadt Baden/Schweiz  
 Baujahr: 1975  
 Baukosten: ca. Fr. 150 000.—  
 Hersteller der Spielgeräte:  
 Firma Burri AG, Zürich

Commettant: Ville de Baden / Suisse  
 Année de construction: 1975  
 Coûts de construction: env. fr. 150 000.—  
 Fabricant des engins de jeu:  
 Maison Burri SA, Zurich

Principal: City of Baden (Switzerland)  
 Year of construction: 1975  
 Costs: approx. SFr. 150,000.—  
 Manufacturer of games equipment:  
 Messrs Burri Ltd., Zurich



Die Geräte und Spielarchitekturen des Quartierspielplatzes «Halde» sind im Hinblick auf ihre starke Beanspruchung massiv konstruiert worden. Entwurf: Dieter Zulauf.

En raison de la forte sollicitation qui leur est imposée, les engins et aménagements de la place de jeux du quartier «Halde» ont été construits massifs. Projet: Dieter Zulauf.

The equipment and architectural elements of the «Halde» neighbourhood playground have been designed so as to be sturdy enough to take some punishment. Design: Dieter Zulauf.

Fotos: Stadtplanungsamt Baden  
 Photos: Service d'urbanisme de Baden  
 Photographs: Town Planning Bureau, Baden

